

BÓKUN 24 {}**UM SAMVINNU VARÐANDI EFTIRLIT MEÐ SAMFYLKINGUM****ALMENNAR MEGINREGLUR***1. gr.*

1. Eftirlitsstofnun EFTA og framkvæmdastjórn EB skulu skiptast á upplýsingum og ráðfæra sig hvor við aðra um almenn stefnumál fari önnur hvor þessara eftirlitsstofnana fram á það.
2. Í málum, sem falla undir a-lið 2. mgr. 57. gr. samningsins, skulu framkvæmdastjórn EB og Eftirlitsstofnun EFTA vinna saman að meðferð samfylkinga eins og segir í ákvæðunum hér á eftir.
3. Í þessari bókun merkir hugtakið „svæði eftirlitsstofnunar“, að því er varðar framkvæmdastjórn EB, það svæði aðildarríkja EB sem stofnsáttmáli Evrópubandalagsins tekur til með skilmálum þeim sem settir eru í þeim sáttmála og, að því er varðar Eftirlitsstofnun EFTA, það svæði EFTA-ríkjanna sem samningurinn tekur til.

2. gr.

1. Í samræmi við ákvæði þessarar bókunar skal efna til samvinnu þegar:
 - a) samanlögð velta hlutaðeigandi fyrirtækja á yfirráðasvæði EFTA-ríkjanna er 25 % eða meira af heildarveltu þeirra á svæðinu sem samningurinn tekur til, eða
 - b) a.m.k. tvö hlutaðeigandi fyrirtæki hafa, hvort um sig, meiri veltu en 250 milljónir evra á yfirráðasvæði EFTA-ríkjanna, eða
 - c) líkur eru á að samfylkingin skapi eða styrki yfirburðastöðu sem á yfirráðasvæði EFTA-ríkjanna eða stórum hluta þess yrði virkri samkeppni veruleg hindrun.
2. Einnig skal efnt til samvinnu þegar:
 - a) samfylkingin uppfyllir skilyrði fyrir vísun málsins áfram skv. 6. gr.
 - b) EFTA-ríki óskar eftir að gera ráðstafanir til verndar lögmætum hagsmunum eins og sett er fram í 7. gr.

UPPHAF MÁLAREKSTURS*3. gr.*

1. Framkvæmdastjórn EB skal senda Eftirlitsstofnun EFTA afrit af tilkynningum um þau mál, sem um getur í 1. mgr. og a-lið 2. mgr. 2. gr., innan þriggja virkra daga og senda, eins fljótt og auðið er, afrit af mikilvægustu skjölunum sem eru geymd hjá framkvæmdastjórn EB eða hún gefur út.
2. Framkvæmdastjórn EB skal framfylgja málsmeðferðarreglum um framkvæmd 57. gr. samningsins í nánnum og stöðugum tengslum við Eftirlitsstofnun EFTA. Eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-ríki geta látið í ljós álit sitt á þessari málsmeðferð. Framkvæmdastjórn EB skal, að því er 1. mgr. 6. gr. þessarar bókunar varðar, fá upplýsingar frá lögbæru yfirvaldi hlutaðeigandi EFTA-ríkis og gefa því kost á að láta álit sitt í ljós á öllum stigum málsmeðferðarinnar þar til ákvörðun hefur verið samþykkt samkvæmt þeirri grein. Í þessu skyni skal framkvæmdastjórn EB veita þeim aðgang að málskjöllum.

{1} Bókun 24 var skipt út með ákvörðun nr. 78/2004 (Stjttf. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 13 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 1), gildistaka 9.6.2004.

Skjöl, sem fara milli framkvæmdastjórnarinnar og EFTA-ríkis samkvæmt þessari bókun, skulu lögð fram fyrir milligöngu Eftirlitsstofnunar EFTA.

SKÝRSLUGJÖF

4. gr.

Í málum, sem um getur í 1. mgr. og a-lið 2. mgr. 2. gr., skal framkvæmdastjórn EB bjóða Eftirlitsstofnun EFTA að vera við skýrslugjöf hlutaðeigandi fyrirtækja. EFTA-ríkin mega einnig hafa fulltrúa við þessa skýrslugjöf.

RÁDGJAFARNEFND EB UM SAMFYLKINGAR

5. gr.

1. Í málum, sem um getur í 1. mgr. og a-lið 2. mgr. 2. gr., skal framkvæmdastjórn EB tilkynna Eftirlitsstofnun EFTA með góðum fyrirvara um fundardag ráðgjafarnefndar EB um samfylkingar og senda viðeigandi skjöl.

2. Öll skjöl, send í þessum tilgangi frá Eftirlitsstofnun EFTA, að meðtöldum skjölum frá EFTA-ríkjum, skulu lögð fyrir ráðgjafarnefnd EB um samfylkingar ásamt öðrum viðeigandi skjölum frá framkvæmdastjórn EB.

3. Eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-ríkin eiga rétt á að sitja fundi ráðgjafarnefndar EB um samfylkingar og láta álit sitt í ljós en hafa ekki atkvæðisrétt.

RÉTTINDI EINSTAKRA RÍKJA

6. gr.

1. Framkvæmdastjórn EB getur, með ákvörðun sem þegar í stað er tilkynnt hlutaðeigandi fyrirtækjum, lögbærum yfirvöldum aðildarríkja EB og Eftirlitsstofnun EFTA, vísað tilkynntri samfylkingu til EFTA-ríkis, í heild eða að hluta, þar sem:

- a) hætta er á að samfylking yrði samkeppni veruleg hindrun á markaði í því EFTA-ríki, sem hefur öll einkenni aðgreinds markaðar, eða
- b) samfylking hefur áhrif á samkeppni á markaði í því EFTA-ríki, sem hefur öll einkenni aðgreinds markaðar og sem telst ekki verulegur hluti þess svæðis sem samningurinn tekur til.

2. Í málum, sem um getur í 1. mgr., getur EFTA-ríki leitað til Evrópudómstólsins, af sömu ástæðum og með sömu skilyrðum og aðildarríki EB skv. 230. og 243. gr. stofnsáttmála Evrópubandalagsins, og farið sérstaklega fram á að grípa til bráðabirgðaráðstafana svo að það geti beitt innlendum samkeppnislögum.

3. {2} Ef samfylking getur haft áhrif á viðskipti milli eins eða fleiri aðildarríkja EB og eins eða fleiri EFTA-ríkja skal framkvæmdastjórn EB tilkynna Eftirlitsstofnun EFTA án tafar um hverja þá beiðni frá aðildarríki EB sem lögð er fram skv. 22. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004.

Eitt eða fleiri EFTA-ríki geta lagt sameiginlega fram beiðni, sem um getur í fyrstu undirgrein, ef samfylkingin hefur áhrif á viðskipti milli eins eða fleiri aðildarríkja EB og eins eða fleiri EFTA-ríkja og hætta er á að samfylking yrði samkeppni veruleg hindrun á yfirráðasvæði EFTA-ríkisins eða ríkjanna sem leggja beiðnina fram sameiginlega.

Þegar tekið er við afriti af beiðni, sem um getur í fyrstu undirgrein, skal fella alla innlenda fresti, er varða samfylkinguna, tímabundið úr gildi í EFTA-ríkjunum þar til skorið hefur verið úr um hvar samfylkingin skuli tekin til rannsóknar. Um leið og EFTA-ríki hefur veitt framkvæmdastjórninni og hlutaðeigandi fyrirtækjum upplýsingar um að það hygðist ekki leggja fram beiðni ásamt öðrum lýkur tímabundinni niðurfellingu fresta.

{2} Texta 3. mgr. var bætt við með ákvörðun nr. 79/2004 (Stjtið. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 24 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 10), gildistaka 1.7.2005.

Ef framkvæmdastjórnin ákveður að taka samfylkingu til rannsóknar skal eitt eða fleiri EFTA-ríki, sem hafa lagt sameiginlega fram beiðni, ekki lengur beita innlendri löggjöf um samkeppni gagnvart samfylkingunni.

4. Áður en tilkynnt er um samfylkingu í skilningi 1. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004 er aðilum eða fyrirtækjum, sem um getur í 2. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004, heimilt að tilkynna framkvæmdastjórn EB, með því að senda rökstudda greinargerð, að samfylkingin geti haft veruleg áhrif á samkeppni á markaði í EFTA-ríki sem hefur öll einkenni aðgreinds markaðar og því nauðsynlegt að EFTA-ríkið rannsaki hana í heild eða að hluta.

Framkvæmdastjórn EB skal senda allar greinargerðir skv. 4. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004 og þessari málsgrein þegar í stað til Eftirlitsstofnunar EFTA.

5. Að því er varðar samfylkingu eins og hún er skilgreind í 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004, sem tekur ekki til Bandalagsins í skilningi 1. gr. þeirrar reglugerðar, og sem heimilt er að endurskoða samkvæmt innlendum samkeppnislögum í minnst þremur aðildarríkjum EB og minnst einu EFTA-ríki, er þeim aðilum eða fyrirtækjum, sem um getur í 2. mgr. 4. gr. reglugerðarinnar, heimilt, áður en tilkynningin er send til samkeppnisyfivalda, að senda framkvæmdastjórn EB greinargerð, studda rökum þess efnis að rétt sé að framkvæmdastjórnin rannsaki samfylkinguna.

Framkvæmdastjórn EB skal senda allar greinargerðir skv. 5. mgr. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004 þegar í stað til Eftirlitsstofnunar EFTA.

Ef eitt þessara EFTA-ríkja lýsir sig ósammála því að vísa málinu áfram skal lögbært EFTA-ríki, eitt eða fleiri, halda lögsögu sinni og er málinu þá ekki vísað frá EFTA-ríkjunum samkvæmt þessari málsgrein.

7. gr.

1. Enda þótt framkvæmdastjórn EB sé ein bær til að fjalla um samfylkingar innan Bandalagsins, eins og fram kemur í reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004, geta EFTA-ríki gert viðeigandi ráðstafanir til þess að vernda lögmæta hagsmuni, aðra en þá sem tillit er tekið til í framangreindri reglugerð og samrýmast almennum meginreglum og öðrum ákvæðum eins og kveðið er á um, beint eða óbeint, í samningnum.

2. Líta skal á almannaoðryggi, fjölmiðlafrelsi og varfærnisreglur sem lögmæta hagsmuni í skilningi 1. mgr.

3. Önnur almenn hagsmunamál verður að tilkynna til framkvæmdastjórnar EB og skal hún taka afstöðu til þeirra eftir að metið hefur verið hvort þau samrýmast almennum meginreglum og öðrum ákvæðum eins og kveðið er á um, beint eða óbeint, í samningnum áður en gripið er til þeirra ráðstafana sem um getur hér að framan. Framkvæmdastjórn EB skal gera Eftirlitsstofnun EFTA og hlutaðeigandi EFTA-ríki grein fyrir ákvörðun sinni innan 25 virkra daga frá tilkynningunni.

ADSTÖÐ STJÓRNVALDA

8. gr.

1. Þegar framkvæmdastjórn EB tekur ákvörðun um að biðja einstakling, fyrirtæki eða samtök fyrirtækja á yferráðasvæði Eftirlitsstofnunar EFTA um upplýsingar skal hún senda afrit af beiðninni til Eftirlitsstofnunar EFTA án tafar. Framkvæmdastjórn EB skal einnig, komi sérstök beiðni um það frá Eftirlitsstofnun EFTA, senda Eftirlitsstofnun EFTA afrit af einföldum beiðnum um upplýsingar varðandi samfylkingu sem tilkynnt hefur verið um.

2. Eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-ríkin skulu, að beiðni framkvæmdastjórnar EB, veita henni allar nauðsynlegar upplýsingar til að henni sé unnt að gegna þeim störfum sem henni eru falin skv. 57. gr. samningsins.

3. Þegar framkvæmdastjórn EB, með fullu samþykki viðkomandi, tekur viðtal við einstakling eða lögpersónu á yferráðasvæði Eftirlitsstofnunar EFTA skal upplýsa síðarnefndu stofnunina um það fyrir fram. Eftirlitsstofnun EFTA er heimilt að vera viðstödd viðtalið, svo og embættismönnum frá samkeppnisyfivaldinu á því svæði þar sem viðtalið fer fram.

4. {3} Eftirlitsstofnun EFTA skal annast rannsóknir á eigin yfirráðasvæði að beiðni framkvæmdastjórnar EB.
5. {4} Framkvæmdastjórn EB getur átt fulltrúa við rannsóknina sem fram fer skv. 4. mgr. og tekið virkan þátt í henni.
6. {5} Allar upplýsingar, sem fást úr þessum rannsóknum samkvæmt beiðni, skulu sendar til framkvæmdastjórnar EB um leið og rannsókn lýkur.
7. Ef framkvæmdastjórn EB lætur fara fram rannsókn á yfirráðasvæði Bandalagsins skal hún, í málum sem falla undir 1. mgr. og a-lið 2. mgr. 2. gr., tilkynna Eftirlitsstofnun EFTA að slík rannsókn {6} hafi farið fram og senda henni með viðeigandi hætti niðurstöður þær úr rannsókninni sem máli skipta, fari hún þess á leit.

ÞAGNARSKYLDA

9. gr.

1. Upplýsingar, sem fást með beitingu þessarar bókunar, skal eingöngu nota við málsmeðferð skv. 57. gr. samningsins.
2. Framkvæmdastjórn EB, Eftirlitsstofnun EFTA, samkeppnisyfyrvöld í aðildarríkjum EB og EFTA-rikkjunum, embættismenn þeirra, opinberir starfsmenn þeirra og aðrir þeir sem vinna undir stjórn þessara stofnana, svo og embættismenn og opinberir starfsmenn annarra stofnana í aðildarríkjunum og EFTA-rikkjunum, skulu ekki veita öðrum upplýsingar, sem þeir fá með beitingu þessarar bókunar, eða upplýsingar sem falla undir þagnarskyldu.
3. Reglur um þagnarskyldu og takmarkaða notkun upplýsinga, sem kveðið er á um í samningnum eða löggjöf samningsaðila, koma ekki í veg fyrir að skipst verði á upplýsingum og þær notaðar eins og sett er fram í þessari bókun.

TILKYNNINGAR

10. gr.

1. Fyrirtæki skulu beina tilkynningum sínum til þar til bærrar eftirlitsstofnunar í samræmi við 2. mgr. 57. gr. samningsins.
2. Tilkynningar eða kvartanir sem beint er til eftirlitsstofnunar sem er ekki til þess bær að taka ákvarðanir um tiltekið mál skv. 57. gr. samningsins skal þegar í stað afhenda þar til bæru eftirlitsstofnuninni.

11. gr.

Sá dagur, þegar þar til bæra eftirlitsstofnunin fær tilkynningu í hendur, telst vera afhendingardagur hennar.

{3} Texta 4. mgr. var bætt við með ákvörðun nr. 79/2004 (Stjtið. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 24 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 10), gildistaka 1.7.2005, sbr. leiðréttingu sem lögð var fyrir fund sameiginlegu EES-nefndarinnar 24.9.2004.

{4} Texta 5. mgr. var bætt við með ákvörðun nr. 79/2004 (Stjtið. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 24 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 10), gildistaka 1.7.2005, sbr. leiðréttingu sem lögð var fyrir fund sameiginlegu EES-nefndarinnar 24.9.2004.

{5} Texta 6. mgr. var bætt við með ákvörðun nr. 79/2004 (Stjtið. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 24 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 10), gildistaka 1.7.2005, sbr. leiðréttingu sem lögð var fyrir fund sameiginlegu EES-nefndarinnar 24.9.2004.

{6} Á ekki við í íslensku útgáfunni.

TUNGUMÁL

12. gr.

1. Í tilkynningum eiga fyrirtæki rétt á að nota það opinbera tungumál EFTA-ríkis eða Bandalagsins sem þau kjósa og að Eftirlitsstofnun EFTA og framkvæmdastjórn EB noti það einnig. Hið sama á við á öllum stigum málareksturs.
2. Kjósi fyrirtæki að beina máli sínu til eftirlitsstofnunar á tungumáli sem er ekki eitt af opinberum tungumálum þeirra ríkja sem lögsaga þeirrar stofnunar nær til, eða er ekki vinnutungumál þeirrar stofnunar, ber því jafnframt að láta fylgja með öllum skjölum þýðingu á einhverju opinberu tungumáli stofnunarinnar.
3. Fyrirtæki, sem ekki eru aðilar að tilkynningunni, skulu sömuleiðis eiga rétt á því að Eftirlitsstofnun EFTA og framkvæmdastjórn EB beini máli sínu til þeirra á viðeigandi opinberu tungumáli EFTA-ríkis eða Bandalagsins eða á vinnutungumáli annarrar hvorrar þessara stofnana. Kjósi þau að beina máli sínu til eftirlitsstofnunar á tungumáli, sem er ekki eitt af opinberum tungumálum þeirra ríkja sem lögsaga þeirrar stofnunar nær til, eða er ekki vinnutungumál þeirrar stofnunar, gildir 2. mgr.
4. Tungumálið, sem þýtt er á, er það tungumál sem lögbært yfirvald má nota í samskiptum við fyrirtækin.

FRESTIR OG ÖNNUR VAFAATRIÐI VIÐ MÁLSMEÐFERÐ

13. gr.

Að því er varðar fresti og önnur vafaatriði við málsmeðferð, þ.m.t. málsmeðferð þegar samfylkingu er vísað á milli framkvæmdastjórnar EB og eins eða fleiri EFTA-ríkja, gilda reglur um framkvæmd 57. gr. samningsins einnig um samvinnu milli framkvæmdastjórnar EB og Eftirlitsstofnunar EFTA og EFTA-ríkja, nema kveðið sé á um annað í þessari bókun.

Frestur, sem um getur í 4. og 5. mgr. 4. gr. og 2. og 6. mgr. 9. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004, hefst, að því er Eftirlitsstofnun EFTA og EFTA-rikin varðar, um leið og Eftirlitsstofnun EFTA tekur við þeim skjölum sem við eiga.^{7}

BRÁÐABIRGÐAREGLA

14. gr.

Ákvæði 57. gr. gilda ekki um samfylkingu sem var viðfangsefni samnings eða tilkynningar eða er þegar undir eftirliti fyrir gildistöku samningsins. Hún skal ekki undir neinum kringumstæðum gilda um samfylkingu hafi innlend yfirvöld, sem bera ábyrgð á samkeppni, hafið málarekstur fyrir gildistöku.

^{7} Í annarri málsgrein var orðunum „4. og 5. mgr. 4. gr. og 2. og 6. mgr. 9. gr.“ skipt út með ákvörðun nr. 79/2004 (Stjtið. ESB L 219, 19.6.2004, bls. 24 og EES-viðbætur nr. 32, 19.6.2004, bls. 10), gildistaka 1.7.2005.